

冯唐译《飞鸟集》下架 读者要求退赔遇阻碍

“中国式”图书召回制引发争议

青年报记者 郦亮

本报讯 前几天,听说冯唐翻译的《飞鸟集》因为质量问题而由出版方浙江文艺出版社宣布下架召回,读者郑琳如梦初醒,“我在想这书怎么写得这么恶心呢?”她做出了决定:去书店退货并且要求赔偿。但是此后发生的事情,让郑琳对中国的“图书召回制”有了新的了解,“退一本书,还不如把这本书给丢掉算了。”

“中国式”图书召回: 须凭票退货,还得不到赔偿

郑琳买《飞鸟集》是在靠近人民广场的一家大书店。元旦她兴冲冲地跑去退货,结果却被告知必须要凭当初的收银条才能退货。郑琳称这书是2015年11月份买的,收银条早已不知道丢到哪里去了,所以她的退货要求被书店拒绝。而且书店的工作人员告诉她,即便是有收银条,也只能退书,而不能获得赔偿。“我们只是一个卖书的地方,卖的都是正规出版物。书出了问题,我们当然没有赔偿的义务。”

最后,书店工作人员给郑琳出了一个主意。书的扉页上一般不都是有“如有印装质量问题,请与我社发

行部联系”的字样吗?既然《飞鸟集》出了问题,出版社也已宣布召回,那完全可以把书寄回给出版社,要求退钱和赔偿,这也就不再需要任何凭证了。郑琳为此联系到了出版社发行部,结果被告知,退货可以,但邮寄快递的费用要读者本人承担,而且暂时没有赔偿的计划。郑琳算了一笔账:她买这书也不过39元,快递就要十几元,还拿不到赔偿。也就是说,自己被《飞鸟集》恶心到了,还要倒贴钱。这世界上竟有这样的奇事?

青年报记者在调查中发现,在此次冯唐译《飞鸟集》下架召回的过程中,郑琳的遭遇具有一定的代表性。“赔钱退货”的现实,使得很多读者在即便利益受到损害的情况下也只能忍气吞声。这种“中国式”的图书召回制度,并没有起到保障读者利益,让出版社警醒的目的。

“图书召回制” 为何不能够善待读者?

青年报记者查阅了相关条款。所谓“召回制度”,就是指产品生产商、进口商、经销商在得知产品存在可能危及人身健康、财产安全的缺陷时,告知消费者,从市场消费者手中

无偿收回有问题的产品,实施予以修理、更换、赔偿等积极有效的措施。既然冯唐译《飞鸟集》因为质量问题下架,那出版社当然应该“无偿收回”,还要“赔偿”。但是现在这个目标远远无法达到。

上海博林书店总经理助理朱兵对青年记者说,中国的图书召回制的不完善和不合理,其实早在几年前张悟本的超级畅销书《把吃出来的病吃回去》在“出事”之后,出版社也宣布启动召回。结果读者退书受到了很多的约束,而且没有人获得赔偿。朱兵认为,这确实有不合理的地方,消费者买任何东西,买到了劣质产品,退货是理所当然的,还要“退一赔一”。这怎么到了劣质书这里就行不通了呢?

启动“召回制度”,一般都是生产商出了错所致,是生产商对不起消费者,理应真诚道歉才是,哪有现在召回也召得这样理直气壮的?这是缺乏诚意的。朱兵认为,如果出版方真的想表达真挚的歉意,为读者着想,那完全可以做很多的事情。比如全国所有书店实行“通退”,读者可以到任何一家书店退书,而不需要凭借收银条。书店再将图书退回给出版社,出版社再和书店结算。

■文化动态

60年后 传奇音乐剧终来华

本报讯 记者 陈宏 上世纪五十年代,一部音乐剧甫一问世就横扫当年六项“托尼奖”,在百老汇连演3000多场不间断,被译成11种语言,制成500万份拷贝在世界各地上映,成为当时戏剧界的奇迹。近日,主办方宣布,2016年4月,在诞生六十年后,经典原版音乐剧《窈窕淑女》终于将第一次踏足中国大陆,在大宁剧院带来一连八场的内地首演,随后开展为期两个月的中国巡演。

音乐剧《窈窕淑女》主要改编自萧伯纳戏剧作品《皮格马利翁》。1964年,华纳兄弟影业看准了《窈窕淑女》在当时社会的巨大影响力,花费550万美元购下版权,将这部舞台作品“移植”为电影。影片一举获得十三项奥斯卡提名并获八项大奖,“窈窕淑女”的形象亦漂洋过海来到中国观众面前,成为中国观众最早接触的西方“歌舞片”之一。

中国音乐剧市场在过去十多年内发展迅速,《剧院魅影》、《悲惨世界》、《猫》、《伊丽莎白》等原版大制作纷至沓来,各种大作的中文版和原创音乐剧也层出不穷,然而观众想在国内欣赏到《窈窕淑女》这样的老牌经典还是机会难得。

在作品诞生六十周年之际,“淑女”终于得以踏足中国。主办方告诉记者,此次巡演的全部演职人员与舞美道具均来自美国,与近年在美国、英国、新加坡等地的巡演保持一致。服装精致、场景逼真,无论是世俗的街头风貌还是上流社会的纸醉金迷,都将在舞台上原汁原味地呈现。

台湾教育家吴建国 新书上海书城签售

本报讯 记者 郦亮 台湾著名教育家吴建国的新书《做真正的我:一本让你认识自己天赋才能的工具书》在上海书城福州路店举行新书发布会。由远东出版社推出的这本新书,是吴建国根据自己累积35年的教育工作经历,与长期从事培训辅导青少年的美国咨询专家查大伟合著而成。共分“天生我才要入对行”、“认识自我:我是谁与我的人生选项”、“发现你的天赋:认识自己的方法与工具”三个部分。

在新书发布会上,吴建国与现场的读者分享了他的教育心得:孩子可以输在起跑点,但不能跑错方向。他坦言自己也有一位从小只愿意念爱读科目书籍的儿子,就是一般所称的偏科生,成绩不能均衡发展,学习过程充满挫折,幸亏孩子的母亲顶下了来自学校的压力,给孩子发展自我的空间与培养自学的能力。虽然是台湾联考落榜生,但日后在所爱的高科技领域,靠着自学,看准云端运算是未来科技的关键技术,创业成功,得以从事喜爱的工作,享受着真正属于自己的人生。

《暗恋桃花源》首演30周年 黄磊一演就10年,长情只因为恋旧

青年报见习记者 李金哲

本报讯 1986年,《暗恋桃花源》在台北首演,引起巨大轰动。从此,云之凡江滨柳的悲剧爱情故事,以及桃花源里的“三个妖怪”,在人们脑海中整整回味了30年。昨天,出演“经典版”10年之久的演员黄磊、何炅再次在沪上相聚,一起聊聊他们结缘的趣事。

出演10年,吃了400多顿饭

1992年11月,还在北京电影学院念大三的黄磊,看了一出“奇妙的戏”,他回到宿舍沉默了很久,爆笑过后,自此难忘。

每有话剧演出,学校都会贴海报,当时看话剧“起哄”是黄磊以及同学们的乐子。他看到《暗恋桃花源》的海报,一念名字,“暗恋?”“桃花源?”不良影片?还是“东方不败”林青霞演的不良武侠片?黄磊暗自兴奋。一伙同学以找乐子的心态,从学院一路步行至剧场。

彼时,台湾演员金仕杰在大陆还是陌生面孔。当李立群、顾宝明、丁乃竺这三个“妖魔鬼怪”出来,他们就开始起哄,开始笑。剧情反转,演出结束他们都沉默了。“从来没见过这么神奇的话剧,两出戏同台演,句句经典”,黄磊说。打破沉默的是,突然有人大喊,“刘子骥……”,接着有人拉长音回了句,“放……轻……松……”(均为剧中经典桥段)。从那时起,“江滨柳”这个形象深深地扎在了黄磊脑海了,自此决定“要演!”。这一演就是10年,400多场。

同为“经典版”演员的何炅,与该剧结缘说来更戏剧性。当时,何炅还不是湖南卫视的主持人。他一个人在家默默地看了“画质很渣”的非正版电影《暗恋桃花源》,悲伤感动过后,自



黄磊、何炅畅谈出演该剧的经历和幕后故事。

认为和这部剧“没半毛钱关系”。

而就在这种毫无预期的心理下,还在大学运动会上为学生“看摊儿”的何炅,接到了黄磊的邀约电话,出演袁老板。自此,他有了和黄小厨(黄磊别称)“吃400顿饭”的难忘情谊。

对此,黄磊说:“暗恋”是无奈,结束的情感永远无法弥补;“桃花源”则是无常,你永远不知道下一步会如何。之所以一直演了10年,就是“因为恋旧,所以长情”。这部戏已成了他人生的一部分。扮演“云之凡”的是自己的妻子孙莉,而自己的女儿多多也成了该角色的扮演者。从2006年开始演出,每次在台上都要和妻子“生离死别”一次,更加深了他对人生对情感的领悟。

三十年风雨,终成集体回忆

如今,这部话剧走过30个春

秋,先后复排、重排9个版本,足迹遍布美国、新加坡、中国、中国香港、中国台湾。场场爆满,成为华语戏剧中最有影响力的作品,更是各高校话剧社必排的“教本”。成为林青霞、黄磊、何炅、孙莉、袁泉、谢娜等知名演员,以及无数观众的集体记忆。

今年3月,上剧场将举办为期一个月的“暗恋”活动。届时观众不仅可以看到黄磊何炅的“明星版”,还可以看到由台湾精英演员出演的“30周年纪念版”。不止如此,从去年8月,上剧场就在全国范围内海选年轻演员,最终组成“青春版”。一个月内更掀起多重和“暗恋桃花源”有关的主题活动,唤起观众的回忆。历时30年,观看过10次以上演出的观众不在少数,这已然成为一个波及大众回忆的文化现象。